

Plan 423 GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Asignatura 41085 LENGUA B 4 (FRANCÉS)

Grupo 1

Tipo de asignatura (básica, obligatoria u optativa)

Obligatoria

Créditos ECTS

6 créditos ECTS

Competencias que contribuye a desarrollar

Competencias generales

G1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en el área de estudio (Traducción e Interpretación) que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

G2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio – Traducción e Interpretación.

G3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética.

G4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

G5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

G6. Que los estudiantes desarrollen un compromiso ético en su configuración como profesionales, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.

Competencias específicas

E1. Conocer, profundizar y dominar la lengua A/B/C/D de forma oral y escrita en los distintos contextos y registros generales y especializados (en el nivel C2 del Marco Común Europeo de Referencia).

E2. Analizar, determinar, comprender y revisar todo tipo de textos y discursos generales/especializados en Lengua B (en el nivel C2 del Marco Común Europeo de Referencia).

E3. Producir todo tipo de textos y asignarles valores en Lengua B (en el nivel C2 del Marco Común Europeo de Referencia en parámetros de variación lingüística y textual).

E4. Analizar y sintetizar todo tipo de discursos generales/especializados en Lengua B (en el nivel C2 del Marco Común Europeo de Referencia).

E5. Desarrollar razonamientos críticos y analógicos en Lengua B.

E6. Conocer la Lengua B en sus aspectos fónico, sintáctico, semántico y estilístico (en el nivel C2 del Marco Común Europeo de Referencia).

Europeo de Referencia).

E8. Conocer y gestionar las fuentes y los recursos de información y documentación en lengua B.

E9. Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la Lengua B.

E17. Dominar conceptos básicos sobre el funcionamiento de herramientas informáticas que faciliten su utilización y su integración en la labor del traductor.

E19. Desarrollar un método de trabajo organizado y optimizado gracias al empleo de herramientas informáticas.

E43. Asumir diferentes roles dentro de un proyecto colaborativo en Lengua B.

E47. Mostrar habilidades de gestión y de evaluación de la calidad de la información recabada y que servirá de sustento empírico de un proyecto de investigación.

Objetivos/Resultados de aprendizaje

Producción de todo tipo de textos en Lengua B de acuerdo con el nivel C2 del Marco Común Europeo de Referencia adaptándose a las diferentes situaciones comunicativas.

Análisis, comprensión y revisión de todo tipo de textos en Lengua B de acuerdo con el nivel C2 del Marco Común Europeo de Referencia.

Conocimiento de la lengua B en sus aspectos sintáctico, semántico y estilístico con el nivel C2 del Marco Común Europeo de Referencia.

Exposición, debate o rebate, razonamiento y defensa oral y con fluidez en Lengua B de todo tipo de argumentos, discursos o ensayos pertenecientes a cualquier contexto y situación comunicativa.

Lectura y comprensión de todo tipo de textos orales y escritos de forma efectiva en Lengua B y reconocimiento de las situaciones comunicativas en las que se producen.

Trabajo de forma autónoma y en equipo.

Búsqueda y gestión de información en Lengua B en diferentes medios y soportes a nivel profesional.

Comprensión de la diversidad y multiculturalidad en Lengua B en diferentes contextos internacionales.

Respeto en Lengua B de argumentos basados en la necesidad de respetar y promover los valores democráticos, los derechos y libertades fundamentales, la igualdad en todas sus facetas (incluida la igualdad de género y la igualdad de oportunidades para personas con discapacidad) o la pluralidad y multiculturalidad social.

Contenidos

Contenidos sintáctico-gramaticales, léxicos y comunicativos (orales y escritos, productivos y receptivos). Aspectos contrastivos.

Principios Metodológicos/Métodos Docentes

Aprendizaje cooperativo y lección magistral.

Resolución de ejercicios y aprendizaje por tareas.

Estudio de casos y proyectos.

Debate dirigido y resolución de problemas.

Auto-evaluación, co-evaluación y hetero-evaluación.

Criterios y sistemas de evaluación

Evaluación inicial, formativa y sumativa.

Evaluación continua: 25% de la nota final.

Prueba global (escrita y oral) presencial: 75% de la nota final.

Requisito imprescindible para hacer la media de la asignatura: obtener una calificación mínima de 5 en la parte escrita del examen final.

En la 1ª convocatoria, los estudiantes que no realicen las actividades formativas no podrán optar a esta parte de la calificación final de la asignatura.

En la 2ª convocatoria, la nota de la asignatura corresponderá al 100% de la calificación de la prueba global, siempre y cuando el estudiante obtenga un mínimo de 5 en la parte escrita del examen.

Se empleará el sistema de calificación establecido en el R.D. 1125/2003 de 5 de septiembre.

Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial

Material bibliográfico y audiovisual. Recursos electrónicos.

Calendario y horario

2º cuatrimestre.

Ver página web de la facultad.

Tabla de Dedicación del Estudiante a la Asignatura/Plan de Trabajo

Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES

HORAS

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

HORAS

Clases teórico-prácticas (T/M)

16

Estudio y trabajo autónomo individual

101

Clases prácticas de aula (A)

25

Estudio y trabajo autónomo grupal

Laboratorios (L)

Prácticas externas, clínicas o de campo

Seminarios (S)

4

Tutorías grupales (TG)

1

Evaluación

3

Total presencial

49

Total no presencial

101

Responsable de la docencia (recomendable que se incluya información de contacto y breve CV en el que aparezcan sus líneas de investigación y alguna publicación relevante)

Ana Mª Pérez Lacarta

amapela@ffr.uva.es

Idioma en que se imparte

Francés